

10 МЕЖДУНАРОДНО

БИЕНАЛЕ

НА ГРАФИКАТА

ВАРНА '99

10 INTERNATIONAL

PRINT

BIENNIAL

VARNA '99



Десетото юбилейно издание на Международното биенале на графиката – Варна '99 следва традиционното високия критерий в подбора на творбите, което позволява да се проследят основните тенденции в развитието на изкуството на съвременния графичен отпечатък в световен мащаб.

Началото на престижния форум е поставено преди осемнадесет години от Първото биенале на българската графика с международно участие – Варна '81, което през 1983 година прераста в международно и се утвърждава като значително събитие сред подобен род прояви. Чрез него през периода до 1989 година българските творци в тази област съизмериха ръст с достиженията на световната графика, добуха самочувствие, естествено влетоха самотитното си майсторство в интеграционните процеси, характерни за отиващото си столетие. В тази връзка е важно да отбележим българските автори, отличени с високи награди – С. Венов, Ст. Стоилов, Ст. Цанев, Хр. Кърджиков и др.

Участието на чуждестранни автори, оставили траен отпечатък в развитието на световната графика като А. Бруновски, Ч. Рейкаши, И. Ангерме, Т. Накобаяси, В. Гажович, Р. Янчович, Е. Щайнгер, Т. Йошизуми, Кристо & Жан-Клод, П. Милтън и много други, превръща биеналето в един от най-престижните, а според специалистите – най-престижния форум на това изкуство.

Варненското биенале запази своя облик и през трудните за българската култура години на преход, реагирайки адекватно на новите културно-икономически реалности.

Настоящата експозиция на Международното биенале на графиката – Варна '99 би могла да се възприеме като заключителен преглед на най-доброто за последните години на отиващото си хилядолетие в областта на графичното изкуство с цялото многообразие от техники и авторски похвати – верен симптом, че ще успее и в новия век да отпоси завоюваните позиции.

Д-р Воля Стойчева
изкуствовед

The Tenth Jubilee version of the International Print Biennial Varna '99 has remained faithful to the traditionally high criteria in the selection of works, thus making it possible for the art-loving public and the specialists to trace and assess the basic tendencies in the development of the art of the modern graphic print on a worldwide scale.

This prestigious forum of the graphic arts made its first steps eighteen years ago at the First Biennial of Bulgarian Graphic Art with the participation of foreign artists – Varna '81; in 1983 the Biennial was internationalized and soon established itself as an important event in this kind of artistic manifestations. Thanks to it Bulgarian artists could compare their work with the achievements in their colleagues throughout the world, acquiring self-assurance and integrating their creative efforts into the art processes of the late twentieth century. In this connection it is important to mention that such Bulgarian printmakers as S. Venov, S. Stoilov, S. Tsanev and H. Kardjilov were distinguished with high awards.

The participation of foreign artists, who have left their mark on the world art scene, such as A. Brunovsky, C. Reikasy, I. Anderle, T. Nakabayasi, V. Gajovic, R. Jancovic, E. Steininger, T. Yoshizumi, Christo and Jeanne-Claude, P. Milton and many others, has raised the Varna Biennale to the rank of the most prestigious forums of this art in the world.

The Varna Biennial has been able to keep intact its image and status even during the years of transition, that were so beset with difficulties for Bulgarian culture in general, by always reacting in an adequate way to the changing cultural and economic realities.

The present exposition of the International Print Biennial Varna '99 could be viewed as a concluding review of the best that has been created during these last years of the outgoing century in the graphic arts, with their rich variety of techniques and personal idioms – an unmistakable symptom that this art form will successfully stand its ground in the new century.

Dr Volya Stoycheva
Art historian

**McINTYRE, Julie**

1963, Toronto
 Trafalgar Square. 1998.
 Lithography, embossing, 38 x 28 cm

МАКИНТАЙЪР, Джули

1963, Торонто
 Площад Трафалгар. 1998.
 Литография, релеф, 38 x 28 см

**MACLEAN, Lisa Anne**

1956, Vancouver
 Two Heads. 1998.
 Etching, 45 x 90 cm

МАКЛИЙН, Лайза Ан

1956, Ванкувър
 Две глави. 1998.
 Офорт, 45 x 90 см